

بدل اشترا

پوسته اجر تیلہ برابر)

سنه لک ۵۰ غروش

آلی آبلانی ۳۰ »

نسخه سی ۱ غروشه

سَمْعَةُ مَالِي غَنَمًا

۱۳۰۷

اداره خانه و مطبعه سی

استانبولده باب عالی جاده -

سنده قره بت کشتیخانه سی

درج ایدلین اوراق اعاده

اولناز .

باش محرری :

صالح زکی

يُنَجِّسُ نَبِيَّكَ نَسْرًا وَلَوْ فَرِحَ وَإِذْ بَدَّيْهِ هَيْبَتُهُ لَكَ غَيْرُهُ



لونی فیکیه

ایله مکی مسلک اتخاذ ایتش اولدنی کی تمیز سیوب ایچمک،
تمیز البسه کیمک ده مراقیدر. برلینک الک معتبر قهوه خانلار
ولوقاطه سندن معدود بولنان «قافه باوهر» بر معنادنک
یه مکی ایچون کیدر ایدی. لوقاطه یه ابونه اولدنی ایچون
اورانک مشتریلرندن ایدی. بو کیجه برنهاردک بوزینه ایجه
دقت ایدلسه علامت اقدار مشاهده ایدیلر ایدی.

برنهارد، وقتیه آلمانیه جزلالقی ایتش بر ذاتک
اوغلی ایدی. پدری وفات ایتدیکی زمان کندیسی هنوز
کوچک اولدیغندن پدرندن موروث یارملر یدینه تسلیم
اولغا یوب متعلقانندن برینک نردنده محفوظ ایدی. فقط
او حریقک دناشی یوزندن ایجه بر مبلغدن عبارت اولان
نقود موروثه برنهاردک اثبات رشد ایتدیکی کونه قدریک
چوق ناقص ایتشدی. بئله علیه برنهاردک الله طوبی
طوبی الی بیک مارق کچمشدی.

باره مسئله سندن طولانی عجمه سیله ینلرنده حصوله
کلن بروث سببیه محمل ولادی اولان مونیخی ترک ایله
برلینه کلدی. الی بیک مارقدن عبارت بولنان ثروتیه دیگر
اوج کشی ایله مشترکاً بر تجارت اوی آجدی. کندیسی
وقتیه تجارتله توغل ایتدیکندن ووا ایشده اصلا تجربه
و معلومات یولنادیغندن بالکر رفیقارندن شهری معین بر
مبلغ آلهرق آنکله تمیش ایدر وایسته یکی کبی کندی
کندیسه یاشار ایدی.

قلبنده اصلا غل و غش اولمایان برنهارد بونلردن
امین ایدی.

برکون معیناتی آلتی اوزره مغازه به کیندیکنده
اوراده باشقه آدملر بولدی. رفیقارینک نرمد اولدیغنی
سؤال ایله دیکندو بو یابانچی آدملر «اون کون قدر وار»
درکه آنلر مغازه دکی امته و اشیائی تمامیه بزه صاعترق
یارملرنی آدیلر. ظنزه کوره آمریقایه کیدوب اوراده
تجارت ایده جکار» جوانی و پردیلر. بونک اوزرینه برنهارد
اولدنی یرده طوگوب قالدی و کندیسه کلادکن صوکره
کال پاس و قور ایله «قافه باوهر» کیدوب بر معنادنکی

ایتمشدر. اوغلی بو صورتله کسب ایتدیکی معلومات
ایستادیسه سی هان ایلمک ایمانده اراز و فکرینک دخی
(فیشت قان) [Fichte Kant] ک فکرینه تمامیه مطابق
اولدنی اثبات ایتش ایدی. والده سی قارولین به ایتنده
برانکلیر قادی ایدی.

متوفانک هر شینک عملاتی اجرا ایتکله مراق
اوله سی والده سنک انکلیر اوله سنه حل اولنسه سزادر.

منتق کیم

برنهارد

— ۱ —

آلمانجیدن ترجمه:

۱۸۷۹ سنه سی تشرین ثانی اوائلنده ایدی که برلین
شهری دائرة افقی غایت آجیق و براق ایکن وقت ظهردن
صوکره بردن بره هوا دیکشهرک سخانی بولوطلر ستراشمش
و سرین سرین روزکارلر هبوب ایتکله باشلامشدی. شو
تبدیل ناکهانی ایرته سی کونه قدر دوام ایدمک یاغموزلر
یاغدی؛ شدت بروندن هر کس البسه شتایسه سی
اکتسایه مجبوریت حاصل ایله دی.

آقسام اوستی شدت بروث زیاده ایدی. جادلمده
کیمسه قالمامشدی. قیرمیزی فسادلرنی یاقش اولان
تراموای آرابه لری دخی سرعتله آخوره کیمکده ایدی.
تراموای ده غائب اولدقدن صوکره او جسیم جادملر تنها
قالدی. بر آرماق بر آدمک — بالطوس سنک یاقه سی
قولاقلرینه قدر قالدرمش، بر النده شمسیه، دیگر النده
سیغاره اولدنی حالده — غایت سرعتله «اون نردن لیندن»
جاد سندن کچدیکی هوا غازلرینک آیدینقلری سایه سنده
مشاهده ایدیلور ایدی. بر آز کندیسی تعقیب ایدم:
بو آدم (برنهارد) نامنده یکریمی سکرک یاشنده بر
دلیقانلیدر. کندیسی غایت ناموسلو اولوب هیچ بر کیمسه
ایله اختلاط ایتدیگی و دایما منفرد اوله رق اصرار اوقات

— ۳ —

بازار کونی علی الصباح قطار ویانه به واصل اولدی . هرکس اشیا سی طوبایوب آراهلره یانه رک کچی کیندی خانه سته . کچی اولتله کیدور ایدی . بی چاره برنهارد ویانه بی ایلک دفعه اوله رق کوردیکندن و بالطع . پوراده یابانچی بولدیغندن شاشقین شاشقین اطرافنه باقار ایدی . اگر قطار اوزمان لوندربه حرکت ایتش اولسه ایدی برنهارد بلا افتنه وقت انکله کیدور ایدی . فقط لوندربه ایدی اکی کون سوکره ترن وار ایدی . بو سیله ایکی کون ویانه اقامته مجبوریت حاصل اولدی .

براله کوچوک بول چانطه سی . برالتهه باستوقی آله رق الک اوجوز اوتل آراشدردیق ایچون . مو ققندن جیقدی . بر آز طولاشدقدن سوکره موافق بر اوتل بولهرق چانطه سی فلان اوراده براقدی . صباح قهوه . آلتیسی اولوق اوزره بر سوت ایله بر آزده اکک . یومورطه ییدی . بعده شهری طولاشغه جیقدی . ویانه نک الک معتبر جاده لرندن اولوب الک زیاده بیسوک مغازه و دکانلرک مجھی بولسان « ضراعی » جاده سته واصل اولدی . دکانلرک جسامت و انتظامنه برر بر نظر ایدر ایکن کوزل بر دکانک جامکانی اوزرنده آلتون بالدر ایله یازلش شو یازی بی اوقوددی :

(شیل و آرن فابریق فون دیتریخ اوند زاین برودر ۱۱)

شو « دیتریخ » استنی کورور کورمن هان دکاندن ابجری کیردی . دها وقت ایرکن اولدیغندن ایکی اوشاقدن ماعدا دکانده کیمسه یوق ایدی . دیتریخی سؤال ایله دیکنده دها گله دیکنی سوله دیلر . بکله مک ایچون دکانده برمدت اوتوردی . اوشاق ایله برنهارد بیننده شویله محاوره جریان ایتدی :

برنهارد — دیتریخ دکانک صاحبیدر ؟ برادریده برابرسی ؟ چوقدن برعی بو دکانده درلر ؟

اوشاق — دیتریخ ایله برادری دکانی بوندن تخمیناً اون بش کون اول آجیدیلر . برلیندنمی . بونخدنمی

ییدی . فقط بو حال برنهارده پک زیاده تاثیر ایتدی . بر طرفدن بیکنی یئر . بر طرفدن ده نه یاه جغنی دوشونوردی . آمریقاه قدر کیدوب شونلری تعقیب اتمک و جزایه اوغراتق جهتی دوشوندی ایدمه اورایه قدر کیدمک یارمه سی اولمادیغندن و محجوبیتی حسابله کیمسه دن ده یاره طلب ایدمه به جکندن شو ایکی حال دخی کندیسچون . مشکل کورونور ایدی .

بی چاره برنهارد انچه مالش و کندیسندن کچمش ایدی . کوزلری آجیدیغنه خلقک برر ایکشر طاعلقده اولدیغنی کورنجه کندیسی دخی کیمک اوزره حاضر لاندی . ایکی شی برنهاردی پک تصدیق ایدوردی : « عجبا فصل یاره بولوبده آمریقاه کیدیم ؟ عجبا کیدن ایستیم ؟ » بر مدت دوشوندی . بر درلو کیمه دن استقراض اتمکله جسامت ایدمه دی . اوچ کون قدر بویله سوک درجه اضطراب ایله وقت کچیردی . آرتق تحمل ایدمه یه رک الک سوک چاره اولوق اوزره برکره « قاقه باونر » ک صاحبنه مراجعت اتمکی قرار لاشدیر برق هزار محجوبیتله لوقاطله صاحبنه افاده حال ایله دی . بو آدمک اوتندن بری برنهارد حقننده اعتبار مخصوصی اولدیغندن التامنی در حال استعاف ایله دی . ایشته او دقیقه دن اعتبار آ برنهارد یول تدارکاته باشلادی .

— ۲ —

اورته قی قاردن بم پیاض اولمشدی . صوغوق شدتی ایدی . روزگار اسدکجه کومه کومه قارلری آلوب اوتیه بری یه فیلا دیر ایدی . بولجیلر برر ایکشر موقوفه کلیمکله ایدیلر . برنهارد دخی بر آراهیه ششش اولدیغنی حالده کادی . انتظار صالونلرک بر کوشه سته چکیلرک یانه دریای تفکره طالادی . شمن ده فرك دودوک چالیشی قطارک حاضر اولدیغنی اعلان ایتدی . هرکس بیلترینی آله رق واغونلره بنسیدیلر . برنهارد حامل اولدیغنی یارمی اداره اتمک ایچون اوچچی موقعدن بر بیت آلدی . قطار ایسه برلیندن طوغرو ویانه کیدمک ایدی . وقت معین حلولنده حرکت ایدلادی .

موجود اولمیان برطاق مواد عضویه نك تشكیل ایتمه سینه سببیت و یردرك ائده کی خاصه غداییه کی کلی صورتده تعدیل ایدمایلر . برده بوگونکی کونده حامض کبریتك آرسنیکلی مرکبات کبریتیه ایله اعمال ایدلمکده اولمیه سی مستبعد دکلدر .

اسباب مشروحه بهی تنکار ، حامض بور ، ثانی کبریتی سودا واپوتاس کی محصولات کیویه نك مواد غداییه حیوانیه نك تأمین و تعدید محافظه سچون استعمالی داعی مضرات اولدیفی مبره ندر .

پارنده چیچك علتك اندفاعی

فرانسه اطبا سندن موسیو «هروبو» تحت اداره سنده بولنان آشی خدعتی حقننده پارس طب آقده مه سینه و یردیکی بر راپورده بش هفته دن بری پارنده چیچك خسته لکندن هیچ وقوع بولمادیغنی بیان ایتمشدر . اون بش سندن بری بویه بر حال مشاهده اولغاشدی . موسیو «هروبو» شو نتیجه حسنه نك یکیدن آشلانغی اصولنك تعمیم و توسیعی ورده پارس شهر نك محافظه غظافت و طهارتسه مامور هیئتک بولاشیق عللر حقننده غایت مدققانه تدابیر تخیریه اجرا ایلمه سی سایه سنده حصوله کلدیکنی سویلور .

«وولوسپید» له اعتدالکارانه بر حرکت بدنیه اجراسنك مئازه ده ظهور ایدن طاش و قوم امراضنه اولان تأثیر

فرانسه اطبا سندن «آ. روین» نامنده بر طبیب دیسورک : قوم علتنه دوچار اولمش بر مرض معاینه ایتدم که «مستطرات مایعه» سی صیق صیق قان رنکنده کایدی . مرضه وولوسپیدله اعتدالکارانه بر حرکت بدنیه اجراسندن عبارت بر صورت تدایوی توصیه ایتدم . بو حرکت بدنیه نك اجراسندن اول مرضك بولنده هر

الحاصل این بیه . یورم آلمانیدن گلشدر . ذاتا لسانلری و یانه لسانه اصلا بکزمه یور . خالص آلمانیالی اولدقلری کرک وجهلرندن کرک صورت افاده و تنکملرندن سهولته استبدال اولنور . بزده اوزمندن بری بولنرک یاسندیز . سنرک اجنبی اولدیفنکر آکلا شیلور . شمعی کلرلر . بر آرز بکله یکر .

(مابعدی وار) کانظم

مواد طبسیه

مواد غداییه حیوانیه نك اصول محافظه سی

پارس اطبا سندن «نوقارد» نامنده بر ذات لحوم ایله بالیقلرک حامض بور ، تنکار ، ثانی کبریت سودا کی مواد واسطه سیله محافظه سی اصولی حقننده بر راپور تنظیم واعطاشنه «سن» ایاتی حفظ الصحه عمومی مجلسی طرفندن مأمور ایدلشدی . موسیو «نوقارد» و یردیکی راپورده اصلا حیوانی اولان مواد غداییه نك تأمین و تعدید محافظه سی ایتچون برکونه ضرر و تأثیرلری اولمیان دافع تعفن محصولات کیویه نك استعماله کایته مساعده ایدلمک جائز اولمادیغنی بیان ایلمه مشدر .

فی الحقیقه ایشو محصولات کیویه نك استعمالندن نتایج مؤسسه حصوله که چکی درکاردر .

چونکه بولنر استعمال اولدیفنی حالده بولمش و بازار رواج و اعتباردن ساقط اولمش لحوم صائق اوزره صاقلا نیله بیله جکدر . حتی لحومک بوزلغه یوز طومعه سی انلرک اکافی مضر بر حاله قومادیغنی فرض اولنسه بیله شو بوزله نك لحومده کی مواد و عناصر عضویه نك ترکیباتی کندیلر نك خصیصه لرندن معدود اولان مغذیلک خاصه سنی قسماً اختلال ایدم جک درجه ده تعدیل ایلمه چکی آزاده اریا بادر .

دیگر طرفدن محافظه مدار اولان ماده نك طوغرو دین طوغرویه اجرا ایتدیگی عمل و تأثیر تازه لحومده